EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA

Briuselis, 17.4.2007
KOM(2007) 190 galutinis

2007/0069 (CNS)

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos bendrijos ir Ukrainos susitarimo dėl trumpalaikių vizų išdavimo tvarkos supaprastinimo pasirašymo

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos bendrijos ir Ukrainos susitarimo dėl trumpalaikių vizų išdavimo tvarkos supaprastinimo sudarymo

(pateiktos Komisijos)

AIŠKINAMASIS MEMORANDUMAS

1. POLITINIS IR TEISINIS KONTEKSTAS

Jau kurį laiką Ukraina rodo didelį susidomėjimą pasiekti, kad jos piliečiams būtų taikomas supaprastintas vizų režimas. **ES ir Ukrainos politikos veiksmų plane**, dėl kurio 2005 m. vasario 21 d. susitarė ES ir Ukrainos bendradarbiavimo taryba, pažymima, kad bus pradėtas konstruktyvus ES ir Ukrainos dialogas dėl vizų režimo supaprastinimo siekiant pasirengti būsimoms deryboms dėl susitarimo, supaprastinančio vizų režimą, atsižvelgiant į pažangos tebevykstančiose derybose dėl EB ir Ukrainos readmisijos susitarimo būtinumą.

2005 m. vasario 21 d. Bendrųjų reikalų ir išorės santykių taryba (GAERC) savo išvadose susitarė išnagrinėti, siekdama surengti ES ir Ukrainos derybas iki kito ES ir Ukrainos aukščiausiojo lygio susitikimo, galimybes, susijusias su klausimais, kokiu būdu ir apimtimi galėtų būti supaprastinta vizų išdavimo tvarka, tuo pat metu griežtai laikantis saugumo reikalavimų. Atsižvelgiant į tai, pažanga tebevykstančiose EB ir Ukrainos derybose dėl readmisijos susitarimo išlieka vienu iš svarbiausių klausimų.

2005 m. vasario 25 d. **JLS ministrų troikos** susitikime Komisija pripažino vizų režimo supaprastinimo Ukrainai svarbą ir pažymėjo ketinanti imtis tolesnių veiksmų, remdamasi ES ir Ukrainos veiksmų plano nuostatomis.

Žvelgiant plačiau, **Hagos programoje,** kurią Europos Vadovų Taryba patvirtino 2004 m. lapkričio mėn., nurodyta, kad Taryba ir Komisija, siekiant laikytis bendro požiūrio, raginamos išnagrinėti, „ar, atsižvelgiant į EB readmisijos politiką, būtų galima supaprastinti atskirais atvejais trumpalaikių vizų išdavimo tvarką trečiųjų šalių piliečiams, kai tai yra įmanoma ir vadovaujantis abipusiškumo principu, kaip tikros partnerystės išorės santykių srityje dalį, įskaitant su migracija susijusius klausimus“.

2005 m. lapkričio 7 d. Tarybai įgaliojus Komisiją, 2005 m. lapkričio 22 d. Briuselyje buvo pradėtos derybos su Ukraina dėl trumpalaikių vizų išdavimo tvarkos supaprastinimo, tuo pačiu metu tęsiant derybas dėl readmisijos susitarimo. Keturi tolesni derybų etapai įvyko 2006 m. sausio 25 d., 2006 m. vasario 27 d., 2006 m. liepos 20 d. ir 2006 m. spalio 10 d. pakaitomis Kijeve bei Briuselyje ir lygiagrečiai su derybomis dėl EB ir Ukrainos readmisijos susitarimo. Be to, kartkartėmis oficialioms deryboms buvo rengiamasi per neoficialius ekspertų susitikimus.

Per paskutinį oficialių derybų etapą 2006 m. spalio 10 d. Komisija pateikė Ukrainos atstovams kompromisinį paketą dėl abiejų susitarimų. Spalio 25 d. Ukrainos ambasadorius ES informavo Komisiją, kad Ukraina pritaria šiam kompromisiniam paketui. Susitarimo dėl supaprastinto vizų režimo ir readmisijos susitarimo galutinės redakcijos buvo parafuotos ES ir Ukrainos aukščiausiojo lygio susitikime Helsinkyje 2006 m. spalio 27 d.

Europos Komisija jau susitarė dėl susitarimo dėl supaprastinto vizų režimo su viena trečiąja šalimi (Rusijos Federacija). Ankstesnėse derybose įgyta patirtis buvo panaudota derybose su Ukraina.

Valstybės narės buvo reguliariai informuojamos, su jomis buvo nuolat konsultuojamasi atitinkamose Tarybos darbo grupėse ir komitetuose visuose derybų etapuose.

Bendrijai šio susitarimo teisinis pagrindas yra EB sutarties 62 straipsnio 2 dalies b punktas kartu su jos 300 straipsniu.

Pridėti pasiūlymai yra teisiniai dokumentai, kurių pagrindu galima pasirašyti ir sudaryti susitarimą. Taryba sprendimą priima kvalifikuota balsų dauguma. Pagal EB sutarties 300 straipsnio 3 dalį dėl susitarimo sudarymo privaloma oficialiai pasikonsultuoti su Europos Parlamentu.

Siūlomame sprendime dėl susitarimo sudarymo numatoma vidaus tvarka, reikalinga praktiniam susitarimo taikymui. Jame konkrečiai nurodoma, kad Europos Komisija, padedama valstybių narių ekspertų, atstovauja Bendrijai susitarimo 12 straipsniu įsteigtame Jungtiniame komitete.

Pagal 12 straipsnio 4 dalį Jungtinis vizų režimo supaprastinimo komitetas gali priimti savo darbo tvarkos taisykles. Bendrijos poziciją šiuo atžvilgiu priima Komisija, pasikonsultavusi su specialiu Tarybos paskirtu komitetu.

Pažymėtina, kad 2005 m. kovo 31 d. Prezidentas Juščenko pasirašė įstatymą dėl laikino bevizio režimo Europos Sąjungos valstybių narių ir Šveicarijos Konfederacijos piliečiams įvedimo. Pagal minėtą įstatymą bevizis atvykimo į Ukrainą režimas ES ir Šveicarijos Konfederacijos piliečiams galioja nuo 2005 m. gegužės 1 d. iki rugsėjo 1 d. Bevizis režimas buvo pratęstas po 2005 m. rugsėjo 1 d. ir nuo 2006 m. sausio 1 d. įvestas Islandijos bei Norvegijos piliečiams.

Atsižvelgiant į tai, susitarimo dėl supaprastinto vizų režimo projekto 1 straipsnio 2 dalyje numatyta, kad jei Ukraina vėl nustatytų vizų reikalavimą ES piliečiams, Ukrainos piliečiams pagal susitarimą taikomos tokios pačios lengvatos abipusiškumo principu būtų automatiškai taikomos ir ES piliečiams.

2. DERYBŲ REZULTATAI

Komisija mano, kad Tarybos derybų nurodymuose išdėstyti tikslai buvo pasiekti ir kad susitarimo dėl supaprastinto vizų režimo projektas yra priimtinas Bendrijai.

Jo galutinis turinys gali būti apibendrintas taip:

– iš esmės visiems vizų prašantiems asmenims sprendimas išduoti arba neišduoti vizą turės būti priimtas per 10 kalendorinių dienų. Šis laikotarpis gali būti pratęstas iki 30 kalendorinių dienų, jeigu reikalingas išsamesnis nagrinėjimas. Skubiais atvejais sprendimo priėmimo laikotarpis gali būti sutrumpintas iki dviejų ar mažiau darbo dienų;

– mokestis už Ukrainos piliečių prašymų išduoti vizą tvarkymą yra 35 EUR. Šis mokestis taikomas visiems vizos prašantiems ukrainiečiams ir imamas tiek už vienkartines, tiek už daugkartines vizas. Yra galimybė (su tam tikromis išimtimis) taikyti didesnį 70 EUR mokestį skubos atvejais, kai prašymą išduoti vizą ir patvirtinamuosius dokumentus asmuo be pateisinamų priežasčių pateikia likus tik trims ar mažiau dienų iki savo išvykimo. Be to, kai kurių kategorijų asmenys atleidžiami nuo vizos mokesčio: artimi giminaičiai, valstybiniuose renginiuose dalyvaujantys pareigūnai, studentai, žurnalistai, pensininkai, vaikai iki 18 metų, humanitarinėje veikloje, kultūros, švietimo mainų programose ir sporto renginiuose dalyvaujantys asmenys;

– supaprastinti būtini kelionės tikslą patvirtinantys dokumentai kai kurių kategorijų asmenims: artimiems giminaičiams, verslininkams, oficialių delegacijų nariams, studentams, mokslo, kultūros ir sporto renginių dalyviams, žurnalistams, kariškių ir civilių kapus lankantiems asmenims, tarptautinius krovinių bei keleivių pervežimus vykdantiems vairuotojams ir dėl mediciniių priežasčių besilankantiems asmenims. Iš šių kategorijų asmenų kelionės tikslui pagrįsti galima reikalauti tik susitarime išvardytų dokumentų. Nereikalaujama jokio kito pagrindimo, kvietimo arba patvirtinimo, numatyto valstybių narių teisės aktuose;

– be to, išduodant daugkartines vizas šių kategorijų asmenims taikomi supaprastinti kriterijai:

a) nacionalinių ir regioninių vyriausybių bei parlamentų, konstitucinių ir aukščiausiųjų teismų nariams, oficialių delegacijų nuolatiniams nariams, žurnalistams, verslininkams ir sutuoktiniams bei vaikams, lankantiems Ukrainos piliečius, teisėtai gyvenančius valstybėje narėje: išduodama viza, galiojanti iki penkerių metų (arba trumpiau, jeigu trukmę riboja atitinkamai jų įgaliojimo arba leidimo teisėtai gyventi trukmė);

b) mokslo, kultūros, oficialių mainų programų ir sporto renginių dalyviams, profesionaliems vairuotojams ir traukinių brigadai su sąlyga, kad per dvejus ankstesnius metus jie tinkamai naudojo vienerių metų trukmės daugkartines vizas, o daugkartinių vizų prašymo priežastys vis dar galioja: išduodamos vizos, galiojančios nuo 2 iki 5 metų;

– iš galiojančius diplomatinius pasus turinčių Ukrainos piliečių trumpalaikių vizų nereikalaujama;

– susitarta dėl protokolo, kuriame teigiama, kad valstybės narės, kurios dar netaiko viso Šengeno *acquis*, gali vienašališkai pripažinti Šengeno vizas ir leidimus gyventi, išduotus Ukrainos piliečiams vykti tranzitu per jų teritoriją, pagal 2006 m. birželio 14 d. Tarybos sprendimą Nr. 895/2006/EB[1];

– prie susitarimo pridėta Komisijos deklaracija dėl sprendimo neišduoti vizos motyvų, kurioje daroma nuoroda į šį klausimą reglamentuojančias taisykles, išdėstytas 2006 m. liepos 19 d. Europos Komisijos pateiktame Reglamento, nustatančio Bendrijos vizų kodeksą[2], projekto pasiūlyme. Be to, taip pat pridėta EB deklaracija dėl vizos prašančių asmenų galimybės gauti informaciją ir informacijos apie trumpalaikių vizų išdavimo tvarką derinimo.

Ypatinga Danijos, Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicija atspindėta preambulėje ir dviejose prie susitarimo pridėtose bendrose deklaracijose. Prie susitarimo pridėtoje bendroje deklaracijoje taip pat aprašomas glaudus Norvegijos ir Islandijos bendradarbiavimas įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*.

Kadangi šie du susitarimai dėl supaprastinto vizų režimo ir readmisijos yra tarpusavyje susiję, jie turėtų būti pasirašyti, sudaryti ir įsigalioti vienu metu.

---

[1] OL L 167, 2006 6 20, p. 1.

[2] COM(2006) 403 galutinis/2.

3. IŠVADOS

Atsižvelgdama į pirmiau išdėstytus rezultatus, Komisija siūlo Tarybai:

– priimti sprendimą dėl susitarimo pasirašymo Bendrijos vardu ir įgalioti Tarybos pirmininką paskirti asmenį (-is), tinkamai įgaliotą (-us) pasirašyti Bendrijos vardu;

– pasikonsultavus su Europos Parlamentu patvirtinti pridedamą Europos bendrijos ir Ukrainos susitarimą dėl trumpalaikių vizų išdavimo tvarkos supaprastinimo.

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos bendrijos ir Ukrainos susitarimo dėl trumpalaikių vizų išdavimo tvarkos supaprastinimo pasirašymo

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 62 straipsnio 2 dalies b punkto i ir ii papunkčius kartu su 300 straipsnio 2 dalies pirmos pastraipos pirmuoju sakiniu,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą[3],

kadangi:

1) 2005 m. lapkričio 7 d. sprendimu Taryba įgaliojo Komisiją vesti derybas dėl Europos bendrijos ir Ukrainos susitarimo dėl trumpalaikių vizų išdavimo tvarkos supaprastinimo.

2) Derybos dėl susitarimo buvo pradėtos 2005 m. lapkričio 22 d. ir užbaigtos 2006 m. spalio 10 d.

3) 2006 m. spalio 27 d. Helsinkyje parafuotas susitarimas turėtų būti pasirašytas su sąlyga, kad jis gali būti sudarytas vėliau.

4) Pagal Protokolą dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos ir Protokolą dėl Šengeno *acquis* integravimo į Europos Sąjungos teisės sistemą Jungtinė Karalystė ir Airija nedalyvauja priimant šį sprendimą ir dėl to neprivalo jo laikytis, ir jis neturi būti joms taikomas.

5) Pagal Protokolą dėl Danijos pozicijos, pridėtą prie Europos Sąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties, Danija nedalyvauja priimant šį sprendimą ir dėl to neprivalo jo laikytis, ir jis neturi būti jai taikomas,

---

[3] OL C […], […], p. […].

NUSPRENDĖ:

Vienintelis straipsnis

Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenį (-is), tinkamai įgaliotą (-us) pasirašyti Europos bendrijos vardu Europos bendrijos ir Ukrainos susitarimą dėl trumpalaikių vizų išdavimo tvarkos supaprastinimo ir susijusius dokumentus, kuriuos sudaro susitarimo tekstas, protokolas ir bendros deklaracijos su sąlyga, kad jis gali būti sudarytas vėliau.

Priimta Briuselyje,

Tarybos vardu
Pirmininkas

2007/0069 (CNS)

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos bendrijos ir Ukrainos susitarimo dėl trumpalaikių vizų išdavimo tvarkos supaprastinimo sudarymo

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 62 straipsnio 2 dalies b punkto i ir ii papunkčius kartu su 300 straipsnio 2 dalies pirmos pastraipos pirmuoju sakiniu ir 300 straipsnio 3 dalies pirmąja pastraipa,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą[4],

atsižvelgdama į Europos Parlamento nuomonę[5],

KADANGI:

1) Europos bendrijos vardu Europos Komisija susitarė su Ukraina sudaryti susitarimą dėl trumpalaikių vizų išdavimo tvarkos supaprastinimo.

2) Šis susitarimas Europos bendrijos vardu pasirašytas 2006 m. ..... pagal [.....] Tarybos sprendimą ...../...../EB su sąlyga, kad jis gali būti sudarytas vėliau.

3) Šis susitarimas turėtų būti patvirtintas.

4) Susitarimu įsteigiamas Jungtinis susitarimo valdymo komitetas, kuris gali priimti savo darbo tvarkos taisykles. Šiuo atveju tikslinga numatyti supaprastintą Bendrijos pozicijos priėmimo procedūrą.

5) Pagal Protokolą dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos ir Protokolą dėl Šengeno *acquis* integravimo į Europos Sąjungos teisės sistemą Jungtinė Karalystė ir Airija nedalyvauja priimant šį sprendimą ir dėl to neprivalo jo laikytis, ir jis neturi būti joms taikomas.

6) Pagal Protokolą dėl Danijos pozicijos, pridėtą prie Europos Sąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties, Danija nedalyvauja priimant šį sprendimą ir dėl to neprivalo jo laikytis, ir jis neturi būti jai taikomas,

---

4 OL C […], […], p. […].
5 OL C […], […], p. […].

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

Europos bendrijos ir Ukrainos susitarimas dėl trumpalaikių vizų išdavimo tvarkos supaprastinimo yra tvirtinamas Bendrijos vardu.

Susitarimo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

2 straipsnis

Tarybos pirmininkas pateikia susitarimo 14 straipsnio 1 dalyje numatytą pranešimą[6].

3 straipsnis

Komisija, padedama valstybių narių ekspertų, atstovauja Bendrijai susitarimo 12 straipsniu įsteigtame Jungtiniame ekspertų komitete.

4 straipsnis

Komisija, pasikonsultavusi su specialiu Tarybos paskirtu komitetu, Jungtiniame ekspertų komitete priima Bendrijos poziciją dėl jo darbo tvarkos taisyklių priėmimo, kaip reikalaujama pagal susitarimo 12 straipsnio 4 dalį.

5 straipsnis

Šis sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta Briuselyje,

Tarybos vardu
Pirmininkas

[6] Susitarimo įsigaliojimo datą *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* paskelbs [Tarybos generalinis sekretoriatas].

Priedas

SUSITARIMAS

tarp

Europos bendrijos ir Ukrainos

dėl vizų išdavimo tvarkos supaprastinimo

EUROPOS BENDRIJA, toliau – Bendrija,

ir

UKRAINA,

toliau – Šalys;

1. *Siekdamos* toliau plėtoti draugiškus Susitariančiųjų Šalių santykius ir norėdamos palengvinti žmonių tarpusavio ryšius kaip svarbią sąlygą stabiliam ekonominių, humanitarinių, kultūrinių, mokslinių ir kitų ryšių plėtojimui, palengvinant vizų išdavimo tvarką Ukrainos piliečiams;

2. *Siekdamos* reglamentuoti Ukrainos ir Europos Sąjungos valstybių narių piliečių abipusių kelionių režimą;

3. *Atsižvelgdamos į tai*, kad nuo 2005 m. gegužės 1 d. ES piliečiams netaikomas vizos reikalavimas vykstant į Ukrainą ne ilgesniam kaip 90 dienų laikotarpiui arba vykstant tranzitu per Ukrainos teritoriją;

4. *Pripažindamos*, kad jei Ukraina vėl nustatytų vizos reikalavimą ES piliečiams, Ukrainos piliečiams pagal susitarimą taikomos tokios pačios lengvatos automatiškai abipusiškumo principu būtų taikomos ir ES piliečiams;

5. *Atsižvelgdamos* į ES ir Ukrainos politikos veiksmų planą, kuriame pažymima, kad bus pradėtas konstruktyvus ES ir Ukrainos dialogas, susijęs su vizų režimo supaprastinimu, siekiant pasirengti būsimoms deryboms dėl susitarimo, supaprastinančio vizų režimą, atsižvelgiant į pažangos tebevykstančiose derybose dėl EB ir Ukrainos readmisijos susitarimo būtinumą;

6. *Pripažindamos*, kad toks vizų režimo supaprastinimas neturėtų skatinti nelegalios migracijos, ir skirdamos ypatingą dėmesį saugumui ir readmisijai;

7. *Pripažindamos*, kad ilgalaikėje perspektyvoje Ukrainos piliečiams bus nustatytas bevizis režimas;

8. *Atsižvelgdamos* į Protokolą dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos ir Protokolą dėl Šengeno *acquis* integravimo į Europos Sąjungos teisės sistemą, pridėtą prie Europos Sąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties, ir patvirtindamos, kad šio susitarimo nuostatos netaikomos Jungtinei Karalystei ir Airijai;

9. *Atsižvelgdamos* į Protokolą dėl Danijos pozicijos, pridėtą prie Europos Sąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties, ir patvirtindamos, kad šio susitarimo nuostatos netaikomos Danijos Karalystei,

SUSITARĖ:

1 straipsnis – Tikslas ir taikymo sritis

1. Šiuo susitarimu siekiama supaprastinti vizų ne ilgesniam kaip 90 dienų per 180 dienų laikotarpį išdavimo tvarką Ukrainos piliečiams.

2. Jei Ukraina vėl nustatytų vizos reikalavimą ES piliečiams ar tam tikroms ES piliečių kategorijoms, Ukrainos piliečiams pagal šį susitarimą taikomos tokios pačios lengvatos automatiškai abipusiškumo principu būtų taikomos ir atitinkamiems ES piliečiams.

2 straipsnis – Bendroji taisyklė

1. Šiuo susitarimu numatomas vizų išdavimo tvarkos supaprastinimas taikomas Ukrainos piliečiams tik tais atvejais, kai jie neatleidžiami nuo vizos reikalavimo pagal Bendrijos arba valstybių narių įstatymus ir kitus teisės aktus, šį susitarimą arba kitus tarptautinius susitarimus.

2. Šiame susitarime nenumatytiems klausimams, pvz., atsisakymui išduoti vizą, kelionės dokumentų pripažinimui, pragyvenimui pakankamų lėšų įrodymui ir draudimui įvažiuoti bei išsiuntimo priemonėms, bus taikoma Ukrainos, valstybių narių nacionalinė teisė arba Bendrijos teisė.

3 straipsnis – Apibrėžtys

Šiame susitarime:

a) Valstybė narė – bet kuri Europos Sąjungos valstybė narė, išskyrus Danijos Karalystę, Airijos Respubliką ir Jungtinę Karalystę;

b) Europos Sąjungos pilietis – valstybės narės pilietis, kaip apibrėžta a punkte;

c) Ukrainos pilietis – bet kuris Ukrainos pilietybę turintis asmuo;

d) Viza – valstybės narės išduotas leidimas arba priimtas sprendimas, reikalingas:

– įvažiuoti numatytam buvimui į valstybę narę arba kelias valstybes nares, iš viso ne ilgiau kaip 90 dienų,

– įvažiuoti siekiant vykti tranzitu per tos valstybės narės arba kelių valstybių narių teritoriją.

e) Legaliai gyvenantis asmuo – Ukrainos pilietis, Bendrijos arba valstybių narių teisės aktų pagrindu turintis leidimą arba teisę valstybės narės teritorijoje būti ilgiau kaip 90 dienų.

4 straipsnis – Kelionės tikslą patvirtinantys dokumentai

1. Šių kategorijų Ukrainos piliečiams pakanka toliau išvardytų dokumentų vykimo į kitą šalį tikslui pagrįsti:

a) oficialių delegacijų nariai, kurie pagal oficialų Ukrainai adresuotą kvietimą dalyvauja susitikimuose, konsultacijose, derybose arba mainų programose, taip pat renginiuose, kuriuos kurios nors iš valstybių narių teritorijoje organizuoja tarpvyriausybinės organizacijos:

– Ukrainos valdžios institucijos laiško, patvirtinančio, kad vizos prašantis asmuo yra jos delegacijos narys, vykstantis į kitą šalį dalyvauti pirmiau minėtuose renginiuose, kartu su oficialaus kvietimo kopija;

b) verslininkams ir verslo organizacijų atstovams:

– raštiško priimančiojo juridinio asmens, įmonės, organizacijos, biuro ar jų filialo, valstybės narės valstybės ar vietos institucijos arba prekybos ir pramonės parodų, konferencijų ir simpoziumų, rengiamų valstybių narių teritorijoje, organizacinio komiteto kvietimo;

c) vairuotojams, vykdantiems tarptautinius krovinių ir keleivių pervežimus į valstybių narių teritoriją Ukrainoje registruotomis transporto priemonėmis:

– raštiško Ukrainos nacionalinės vežėjų asociacijos kvietimo dėl tarptautinių pervežimų keliais, kuriame nurodomas kelionių tikslas, trukmė ir dažnumas;

d) traukinių, refrižeratorių ir lokomotyvų brigados nariams tarptautiniuose traukiniuose, vykstančiuose į valstybių narių teritoriją:

– raštiško kompetentingos Ukrainos geležinkelių įmonės kvietimo, kuriame nurodomas kelionių tikslas, trukmė ir dažnumas;

e) žurnalistams:

– profesinės organizacijos išduoto pažymėjimo arba kito dokumento, paliudijančio, kad atitinkamas asmuo yra kvalifikuotas žurnalistas, ir jo (jos) darbdavio išduoto dokumento, kuriame nurodoma, kad kelionės tikslas – atlikti žurnalistinį darbą;

f) mokslo, kultūros ir meno veikloje, įskaitant universitetų ir kitokias mainų programas, dalyvaujantiems asmenims:

– priimančiosios organizacijos raštiško kvietimo dalyvauti tokioje veikloje;

g) mokiniams, studentams, aukštesnės studijų pakopos studentams ir lydintiesiems mokytojams, kurie vyksta studijų arba mokymo tikslais, įskaitant mainų programas ir kitokią su mokyklomis susijusią veiklą:

– raštiško priimančiojo universiteto, koledžo arba mokyklos kvietimo arba studento pažymėjimo arba lankytinų kursų pažymėjimo;

h) tarptautinių sporto renginių dalyviams ir juos lydintiems profesiniams partneriams:

– priimančiosios organizacijos raštiško kvietimo: valstybių narių kompetentingų institucijų, nacionalinių sporto federacijų ir nacionalinių olimpinių komitetų;

i) susigiminiavusių miestų organizuojamų oficialių mainų programų dalyviams:

– šių miestų administracijų vadovų (merų) raštiško kvietimo;

j) artimiems giminaičiams – sutuoktiniams, vaikams (įskaitant įvaikius), tėvams (įskaitant globėjus), seneliams ir anūkams, – lankantiems Ukrainos piliečius, teisėtai gyvenančius valstybių narių teritorijoje:

– priimančiojo asmens raštiško kvietimo;

k) į laidotuves vykstantiems giminaičiams:

– oficialaus dokumento, patvirtinančio palaidojimo faktą, taip pat dokumento, kuriame nurodytas vizos prašančio asmens ir palaidoto asmens giminystės arba kitoks ryšys;

l) lankantiesiems kariškių arba civilių kapus:

– oficialaus dokumento, patvirtinančio palaidojimo faktą ir tai, kad kapas yra išlikęs, taip pat dokumento, kuriame nurodytas vizos prašančio asmens ir palaidoto asmens giminystės arba kitoks ryšys;

m) dėl medicininių priežasčių besilankantiems asmenims:

– oficialaus medicinos įstaigos dokumento, patvirtinančio, kad būtina medicininė priežiūra šioje institucijoje ir pakankamų finansinių lėšų medicininiam gydymui apmokėti įrodymo.

2. Šio straipsnio 1 dalyje minimame raštiškame kvietime turi būti nurodyta tokia informacija:

a) kviečiamojo asmens vardas ir pavardė, gimimo data, lytis, pilietybė, asmens tapatybės dokumento numeris, kelionės laikas ir tikslas, įvažiavimo į šalį skaičius ir kartu su kviečiamuoju asmeniu vykstančių nepilnamečių vaikų vardai ir pavardės;

b) kviečiančiojo asmens vardas, pavardė ir adresas arba

c) kviečiančiojo juridinio asmens, įmonės ar organizacijos pavadinimas, adresas ir

– jeigu kvietimą išduoda organizacija – kvietimą pasirašančio asmens vardas, pavardė ir pareigos;

– jeigu kviečiantysis asmuo yra juridinis asmuo, įmonė, biuras ar jų filialas, registruotas valstybės narės teritorijoje, – registracijos numeris pagal atitinkamos valstybės narės nacionalinės teisės aktus.

3. Visų šio straipsnio 1 dalyje išvardytų kategorijų piliečiams visų kategorijų vizos išduodamos supaprastinta tvarka, nereikalaujant jokio kito kelionės tikslo pagrindimo, kvietimo arba patvirtinimo, numatyto valstybių narių teisės aktuose.

5 straipsnis – Daugkartinių vizų išdavimas

1. Valstybių narių diplomatinės atstovybės ir konsulinės įstaigos išduoda daugkartines vizas, kurios galioja ne ilgiau kaip penkerius metus, šių kategorijų piliečiams:

a) nacionalinių ir regioninių vyriausybių bei parlamentų, konstitucinių ir aukščiausiųjų teismų nariams, jeigu jie dėl savo pareigų vykdymo šiuo susitarimu nėra atleisti nuo vizos reikalavimo, išduodant vizą, kurios terminas neviršija tarnybinių įgaliojimų termino, jei šis yra trumpesnis nei 5 metai;

b) oficialių delegacijų nariams, kurie pagal oficialius Ukrainai adresuotus kvietimus dalyvauja susitikimuose, konsultacijose, derybose arba mainų programose, taip pat renginiuose, kuriuos valstybių narių teritorijoje organizuoja tarpvyriausybinės organizacijos;

c) sutuoktiniams ir jaunesniems nei 21 metų arba išlaikomiems vaikams (tarp jų ir įvaikiams) ir tėvams (įskaitant globėjus), lankantiems Ukrainos piliečius, teisėtai gyvenančius valstybių narių teritorijoje, išduodant vizą, kurios terminas neviršija leidimo teisėtai gyventi galiojimo trukmės;

d) verslininkams ir verslo organizacijų atstovams, kurie reguliariai vyksta į valstybes nares;

e) žurnalistams.

2. Valstybių narių diplomatinės atstovybės ir konsulinės įstaigos išduoda daugkartines vizas, kurios galioja ne ilgiau kaip vienerius metus, šių kategorijų piliečiams su sąlyga, kad per praėjusius metus jie buvo gavę bent vieną vizą, pasinaudojo ja laikydamiesi lankomos valstybės teisės aktų, reglamentuojančių įvažiavimą ir buvimą jos teritorijoje, ir kad prašymas gauti daugkartinę vizą yra pagrįstas:

a) vairuotojams, vykdantiems tarptautinius krovinių ir keleivių pervežimus į valstybių narių teritoriją Ukrainoje registruotomis transporto priemonėmis;

b) traukinių, refrižeratorių ir lokomotyvų brigados nariams tarptautiniuose traukiniuose, vykstančiuose į valstybių narių teritoriją;

c) mokslo, kultūros ir meno veikloje, įskaitant universitetų ir kitokias mainų programas, dalyvaujantiems asmenims, kurie reguliariai vyksta į valstybes nares;

d) tarptautinių sporto renginių dalyviams ir juos lydintiems profesiniams partneriams;

e) susigiminiavusių miestų organizuojamų oficialių mainų programų dalyviams.

3. Valstybių narių diplomatinės atstovybės ir konsulinės įstaigos išduoda daugkartines vizas, kurios galioja nuo 2 iki 5 metų, šio straipsnio 2 dalyje išvardytų kategorijų piliečiams su sąlyga, kad per praėjusius dvejus metus jie naudojosi vienerių metų trukmės daugkartinėmis vizomis, laikydamiesi lankomos valstybės teisės aktų, reglamentuojančių įvažiavimą ir buvimą jos teritorijoje, ir kad prašymas gauti daugkartinę vizą vis dar yra pagrįstas.

4. Šio straipsnio 1–3 dalyse išvardytų asmenų visa buvimo valstybių narių teritorijoje trukmė negali viršyti 90 dienų per 180 dienų laikotarpį.

6 straipsnis – Prašymo išduoti vizą nagrinėjimo mokestis

1. Ukrainos piliečių prašymų išduoti vizą nagrinėjimo mokestis yra 35 EUR.

Ši suma gali būti peržiūrėta 14 straipsnio 4 dalyje numatyta tvarka.

2. Jei Ukraina vėl nustatytų vizos reikalavimą ES piliečiams, Ukrainos imamas vizos mokestis turėtų būti ne didesnis nei 35 EUR arba nei suma, dėl kurios susitarta peržiūrėjus mokestį 14 straipsnio 4 dalyje nustatyta tvarka.

3. Valstybės narės taiko 70 EUR prašymo išduoti vizą nagrinėjimo mokestį tais atvejais, kai prašymą išduoti vizą ir patvirtinamuosius dokumentus asmuo pateikia likus trims ar mažiau dienų iki savo numatyto išvykimo. Tai netaikoma 6 straipsnio 4 dalies b, c, e, f, j ir k punktuose bei 7 straipsnio 3 dalyje nurodytiems atvejams. 6 straipsnio 4 dalies a, d, g, h, i, l–n punktuose nurodytoms kategorijoms mokestis skubiais atvejais yra toks pat, kaip numatyta 6 straipsnio 1 dalyje.

4. Nuo prašymo išduoti vizą nagrinėjimo mokesčio atleidžiami šių kategorijų asmenys:

a) Ukrainos piliečių, teisėtai gyvenančių valstybių narių teritorijoje, artimi giminaičiai – sutuoktiniai, vaikai (įskaitant įvaikius), tėvai (įskaitant globėjus), seneliai ir anūkai;

b) oficialių delegacijų nariai, kurie pagal oficialų Ukrainai adresuotą kvietimą dalyvauja susitikimuose, konsultacijose, derybose arba mainų programose, taip pat renginiuose, kuriuos kurios nors iš valstybių narių teritorijoje organizuoja tarpvyriausybinės organizacijos;

c) nacionalinių ir regioninių vyriausybių bei parlamentų, konstitucinių ir aukščiausiųjų teismų nariai, jeigu jie šiuo susitarimu nėra atleisti nuo vizos reikalavimo;

d) mokiniai, studentai, aukštesnės studijų pakopos studentai ir lydintieji mokytojai, kurie vyksta studijų arba mokymo tikslais;

e) neįgalieji asmenys ir, jei reikia, juos lydintis asmuo;

f) asmenys, pateikę dokumentus, įrodančius jų kelionės būtinybę dėl humanitarinių priežasčių, įskaitant skubios medicininės pagalbos gavimą, ir tokį asmenį lydintis asmuo arba asmenys, vykstantys į artimo giminaičio laidotuves arba norintys aplankyti rimtai sergantį artimą giminaitį;

g) tarptautinių jaunimo sporto renginių dalyviai ir juos lydintys asmenys;

h) mokslo, kultūros ir meno veikloje, įskaitant universitetų ir kitokias mainų programas, dalyvaujantys asmenys;

i) susigiminiavusių miestų organizuojamų oficialių mainų programų dalyviai;

j) žurnalistai;

k) pensininkai;

l) vairuotojai, vykdantys tarptautinius krovinių ir keleivių pervežimus į valstybių narių teritoriją Ukrainoje registruotomis transporto priemonėmis;

m) traukinių, refrižeratorių ir lokomotyvų brigados nariai tarptautiniuose traukiniuose, vykstančiuose į valstybių narių teritoriją;

n) vaikai iki 18 metų ir išlaikomi vaikai iki 21 metų.

7 straipsnis – Prašymo išduoti vizą nagrinėjimo trukmė

1. Valstybių narių diplomatinės atstovybės ir konsulinės įstaigos priima sprendimą dėl prašymo išduoti vizą per 10 kalendorinių dienų nuo prašymo ir vizai išduoti reikalingų dokumentų gavimo.

2. Atskirais atvejais, t. y. jeigu reikalingas išsamesnis prašymo nagrinėjimas, sprendimo dėl prašymo išduoti vizą priėmimo laikotarpis gali būti pratęstas iki 30 kalendorinių dienų.

3. Skubiais atvejais sprendimo dėl prašymo išduoti vizą priėmimo laikotarpis gali būti sutrumpintas iki 2 arba mažiau darbo dienų.

8 straipsnis – Išvykimas, jeigu buvo prarasti arba pavogti dokumentai

Europos Sąjungos ir Ukrainos piliečiai, kurie pametė savo asmens tapatybės dokumentus arba iš kurių šie dokumentai buvo pavogti jiems lankantis Ukrainos arba valstybių narių teritorijoje, gali išvykti iš šios teritorijos be jokios vizos arba kitokio leidimo, pateikdami galiojančius asmens tapatybės dokumentus, suteikiančius teisę kirsti sieną ir išduotus valstybių narių arba Ukrainos diplomatinių atstovybių arba konsulinių įstaigų.

9 straipsnis – Vizos pratęsimas išskirtinėmis aplinkybėmis

Ukrainos piliečiams, kurie neturi galimybės išvykti iš valstybių narių teritorijos iki jų vizoje nurodytos datos dėl *force majeure* priežasčių, vizos terminas pratęsiamas nemokamai pagal priimančiosios valstybės teisės aktus laikotarpiui, kuris reikalingas grįžimui į valstybę, kurioje jie gyvena.

10 straipsnis – Diplomatiniai pasai

1. Ukrainos piliečiai, turintys galiojančius diplomatinius pasus, gali įvažiuoti, išvažiuoti arba vykti tranzitu per valstybių narių teritoriją be vizų.

2. Šio straipsnio 1 dalyje minimi piliečiai gali būti valstybių narių teritorijoje ne ilgiau kaip 90 dienų per 180 dienų laikotarpį.

11 straipsnis – Teritorinis vizų galiojimas

Atsižvelgiant į nacionalines valstybių narių taisykles ir teisės aktus dėl nacionalinio saugumo ir ES taisykles dėl riboto teritorinio galiojimo vizų, Ukrainos piliečiai gali keliauti valstybių narių teritorijoje tuo pačiu pagrindu kaip ir Europos Sąjungos piliečiai.

12 straipsnis – Jungtinis susitarimo valdymo komitetas

1. Šalys įsteigia Jungtinį ekspertų komitetą (toliau – komitetas), sudarytą iš Europos bendrijos ir Ukrainos atstovų. Bendrijai atstovauja Europos Bendrijų Komisija, kuriai padeda valstybių narių ekspertai.

2. Komiteto užduotys yra šios:

a) prižiūrėti, kaip įgyvendinamas šis susitarimas;

b) siūlyti šio susitarimo pataisas arba papildymus;

c) spręsti ginčus, kylančius dėl šio susitarimo nuostatų aiškinimo ar taikymo.

3. Komitetas susitinka pagal poreikį vienos iš šalių prašymu bent kartą per metus.

4. Komitetas nustato savo darbo tvarkos taisykles.

13 straipsnis – Šio susitarimo ryšys su dvišaliais valstybių narių ir Ukrainos susitarimais

Nuo įsigaliojimo dienos šio susitarimo nuostatos yra viršesnės už visų dvišalių arba daugiašalių sutarčių ar susitarimų, sudarytų tarp atskirų valstybių narių ir Ukrainos, nuostatas tiek, kiek šių sutarčių ar susitarimų nuostatos apima klausimus, reglamentuojamus šiuo susitarimu.

14 straipsnis – Baigiamosios nuostatos

1. Šį susitarimą šalys ratifikuoja arba tvirtina pagal savo atitinkamas procedūras ir jis įsigalioja kito mėnesio po dienos, kai šalys pranešė viena kitai, kad jos atliko pirmiau minėtas procedūras, pirmąją dieną.

2. Nukrypstant nuo šio straipsnio 1 dalies, šis susitarimas įsigalioja tik Europos bendrijos ir Ukrainos susitarimo dėl asmenų readmisijos įsigaliojimo dieną, jeigu ši diena yra vėlesnė už šio straipsnio 1 dalyje nurodytą datą.

3. Šis susitarimas sudaromas neapibrėžtam laikotarpiui, nebent būtų nutrauktas pagal šio straipsnio 6 dalį.

4. Šis susitarimas gali būti keičiamas raštišku šalių susitarimu. Pakeitimai įsigalioja po to, kai šalys viena kitai praneša, kad jos atliko tam reikalingas vidaus procedūras.

5 Kiekviena šalis gali visiškai arba iš dalies sustabdyti šio susitarimo taikymą viešosios tvarkos, nacionalinio saugumo užtikrinimo arba visuomenės sveikatos apsaugos sumetimais. Apie sprendimą dėl sustabdymo kitai šaliai pranešama ne vėliau kaip likus 48 valandoms iki tokio sprendimo įsigaliojimo. Šio susitarimo taikymą sustabdžiusi šalis iš karto informuoja kitą šalį, jeigu sustabdymo priežastys nustoja galioti.

6. Kiekviena šalis gali nutraukti šį susitarimą raštu pranešdama kitai šaliai. Šis susitarimas netenka galios praėjus 90 dienų nuo tokio pranešimo dienos.

Susitarimas sudarytas [vieta] [data] dviem egzemplioriais anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, italų, ispanų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, olandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakų, slovėnų, suomių, švedų, ukrainiečių, vengrų ir vokiečių kalbomis ir visi šie tekstai yra autentiški.

Europos bendrijos vardu Ukrainos vardu

SUSITARIMO DĖL VALSTYBIŲ NARIŲ, KURIOS TAIKO NE VISĄ ŠENGENO *ACQUIS*, PROTOKOLAS

Valstybės narės, kurioms Šengeno *acquis* yra privalomas, tačiau kurios dar neišduoda Šengeno vizų, laukdamos atitinkamo Tarybos sprendimo dėl tokių vizų išdavimo, išduoda nacionalines vizas, kurios galioja tik jų teritorijoje.

Šios valstybės narės gali vienašališkai pripažinti Šengeno vizas ir leidimus gyventi tranzito per jų teritoriją tikslu pagal 2006 m. birželio 14 d. Tarybos sprendimą Nr. 895/2006/EB.

EUROPOS BENDRIJOS DEKLARACIJA DĖL TRUMPALAIKIŲ VIZŲ IŠDAVIMO KARIŠKIŲ IR CIVILIŲ KAPŲ LANKYMUI

Valstybių narių diplomatinės atstovybės ir konsulinės įstaigos paprastai išduoda trumpalaikes vizas, galiojančias ne ilgiau kaip 14 dienų, kariškių ir civilių kapus lankantiems asmenims.

BENDRA DEKLARACIJA DĖL DANIJOS

Šalys pažymi, kad šis susitarimas netaikomas Danijos Karalystės diplomatinių atstovybių ir konsulinių įstaigų vizų išdavimo tvarkai.

Tokiomis aplinkybėmis pageidautina, kad Danijos ir Ukrainos valdžios institucijos nedelsdamos sudarytų dvišalį susitarimą dėl vizų išdavimo tvarkos supaprastinimo panašiomis sąlygomis, kokios nustatytos Europos bendrijos ir Ukrainos susitarimu.

BENDRA DEKLARACIJA DĖL JUNGTINĖS KARALYSTĖS IR AIRIJOS

Šalys pažymi, kad šis susitarimas netaikomas Jungtinės Karalystės ir Airijos teritorijoje.

Tokiomis aplinkybėmis pageidautina, kad Jungtinės Karalystės, Airijos ir Ukrainos valdžios institucijos sudarytų dvišalius susitarimus dėl vizų išdavimo tvarkos supaprastinimo.

BENDRA DEKLARACIJA DĖL ISLANDIJOS IR NORVEGIJOS

Šalys atkreipia dėmesį į glaudžius Europos bendrijos ir Norvegijos bei Islandijos santykius, pirmiausia pagal 1999 m. gegužės 18 d. Susitarimą dėl šių šalių asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*.

Tokiomis aplinkybėmis pageidautina, kad Norvegijos, Islandijos ir Ukrainos valdžios institucijos nedelsdamos sudarytų dvišalius susitarimus dėl vizų išdavimo tvarkos supaprastinimo panašiomis sąlygomis, kokios nustatytos Europos bendrijos ir Ukrainos susitarimu.

KOMISIJOS DEKLARACIJA DĖL SPRENDIMO NEIŠDUOTI VIZOS MOTYVŲ

Pripažindama skaidrumo vizos prašančių asmenų atžvilgiu svarbą, Europos Komisija primena, kad 2006 m. liepos 19 d. buvo priimtas teisės akto projektas dėl Bendrųjų konsulinių instrukcijų dėl vizų diplomatinėms atstovybėms ir konsulinėms įstaigoms išdėstymo nauja redakcija, kuriame aptariami klausimai, susiję su atsisakymo išduoti vizą motyvais ir galimybėmis pateikti skundą.

EUROPOS BENDRIJOS DEKLARACIJA DĖL VIZOS PRAŠANČIŲ ASMENŲ GALIMYBĖS GAUTI INFORMACIJĄ IR INFORMACIJOS APIE TRUMPALAIKIŲ VIZŲ IŠDAVIMO TVARKĄ BEI DOKUMENTŲ, REIKALINGŲ TEIKIANT PRAŠYMĄ IŠDUOTI TRUMPALAIKES VIZAS, DERINIMO

Pripažindama skaidrumo vizos prašančių asmenų atžvilgiu svarbą, Europos bendrija primena, kad 2006 m. liepos 19 d. Europos Komisija priėmė teisės akto projektą dėl Bendrųjų konsulinių instrukcijų dėl vizų diplomatinėms atstovybėms ir konsulinėms įstaigoms išdėstymo nauja redakcija, kuriame aptariamos vizos prašančių asmenų patekimo į valstybių narių diplomatines atstovybes ir konsulines įstaigas sąlygos.

Kalbant apie informaciją, teiktiną vizos prašantiems asmenims, Europos bendrija mano, kad reikėtų imtis atitinkamų priemonių:

– Apskritai vizos prašantiems asmenims pateikti apibendrintą pagrindinę informaciją apie prašymo išduoti vizą pateikimo tvarką bei sąlygas ir jų galiojimą.

– Europos bendrija sudarys minimalių reikalavimų sąrašą, kad būtų užtikrinta, jog vizos prašantiems ukrainiečiams bus pateikta suderinta ir vienoda pagrindinė informacija ir kad iš jų bus reikalaujama pateikti iš esmės tokius pačius patvirtinamuosius dokumentus.

Pirmiau minėta informacija turi būti plačiai paskleista (konsulinių įstaigų informacijos stenduose, brošiūrose, internetiniuose tinklapiuose ir kt.).

Valstybių narių diplomatinės atstovybės ir konsulinės įstaigos teikia informaciją apie Šengeno *acquis* numatytas galimybes kiekvienu atskiru atveju supaprastinti trumpalaikių vizų išdavimą.

***

POLITINĖS DEKLARACIJOS

DĖL VIETINIO EISMO PER SIENĄ PROJEKTAS

LENKIJOS, VENGRIJOS, SLOVAKIJOS RESPUBLIKOS IR RUMUNIJOS DEKLARACIJA

Vengrijos Respublika, Lenkijos Respublika, Slovakijos Respublika, o nuo įstojimo į ES dienos – ir Rumunija, pareiškia apie savo norą pradėti derybas dėl dvišalių susitarimų su Ukraina siekiant įgyvendinti vietinio eismo per sieną režimą, įvestą 2006 m. spalio 5 d. priimtu EB reglamentu, nustatančiu vietinio eismo per sieną prie valstybių narių išorės sausumos sienų taisykles ir iš dalies keičiančio Šengeno konvenciją.